

INTRODUCTION

Des films, des débats, une lecture croisée, une « librairie », un marché, une agence de voyages solidaires et la rencontre avec les associations Accueil cambodgien et le SIPAR qui soutiennent les jeunes au Cambodge depuis près de 30 ans.

Une idée

Au début, il y eut une rencontre, celle du père Bernard Berger et de Dane Cuypers. Le fondateur d'Accueil Cambodgien, une association née en avril 1975 dans Phnom Penh envahi par les Khmers rouges, accompagna l'écrivain dans sa découverte du Cambodge qui mena à la parution d'un livre « Tourments et merveilles en pays khmer ». A la fin, il y eut l'envie d'un nouveau chapitre avec un Festival grand public et de qualité.

Un voyage

C'est à un voyage autrement que le Festival « Visages du Cambodge » invite. S'il passe bien sûr par Angkor, s'il n'évite pas la mémoire de l'horreur khmère rouge, il veut aussi montrer un Cambodge moins médiatisé. Un Cambodge qui avance. Un Cambodge qui crée. Un Cambodge porté par l'énergie de sa jeunesse - 40% de la population a moins de 15 ans.

Deux objectifs

- Faire connaître les sortilèges de ce pays, dont le site d'Angkor et le Ballet Royal sont inscrits au patrimoine de l'humanité, mais aussi alerter sur certaines errances et sur les dangers qui le menacent.
- Soutenir le travail de deux associations, Accueil cambodgien et le SIPAR dont le champ se situe dans l'avenir, à savoir faciliter l'accès des jeunes à la culture, aux livres, aux loisirs et favoriser leur responsabilisation.

Les bénéficiaires tant de notoriété que financiers iront donc conforter leurs actions.

Au programme

Quatre films parmi lesquels « **L'important est de rester vivant** » de la jeune réalisatrice trois fois primée Roshane Saidnattar et « **Apsara** » de Norodom Sihanouk dont les Archives françaises du film du CNC ont rendu possible la projection exceptionnelle, unique et gratuite; trois débats, une lecture croisée, une « librairie », un marché cambodgien, une agence de voyages solidaires et des rencontres avec des Khmers, des spécialistes et des amoureux du Cambodge.

Le tout dans le lieu chaleureux de **l'Entrepôt**.

Certes, tout cela ne suffira pas pour faire le tour du royaume khmer... Mais une porte sera ouverte. Il ne restera plus, si le charme opère, qu'à la pousser pour prolonger sur place la découverte de ce pays de tourments et de merveilles.

PROGRAMME

Samedi 25 septembre

10h30 : projection de « **Gens de la rizière** » de **Rithy Panh**

A la frontière du documentaire et de la fiction, une plongée dans un univers poétique et cruel, un des plus beaux films du grand réalisateur cambodgien, auteur de « S21, la machine de mort khmère rouge ».

Débat : *Comment va le Cambodge d'aujourd'hui ?*

13h00 : **possibilité de déjeuner** au restaurant de l'Entrepôt - formule à 20 euros.

15h40 : Grâce aux Archives du Film Français, **projection exceptionnelle de « Apsara »** de Norodom Sihanouk (1966). Un film-culte du roi cinéaste qui met en scène sa fille, Bopha Devi, alors danseuse étoile du Ballet Royal (La danse khmère a été inscrite au patrimoine immatériel de l'humanité en 2009.)

Séance gratuite.

Ce film, en langue khmère, sera présenté, traduit et commenté en direct par les comédiens : - Vantha Talisman, Marie Roat, Sothy Seing, Davuthea Keo, Rotha Moeng (Association Arunoatey : Art et culture du Cambodge)

13h00 – 16h00 : « **Marché cambodgien** », artisanat du Cambodge (kramas, soie, bijoux...), sucre de palme, poivre de Kampot...

Avec la **librairie Tropiques**, vente de livres, CD et DVD,

Présence de l'agence de voyages solidaires « **Voyager autrement** »

Dimanche 26 septembre

14h30 : **Ciné-philo** : projection de « **L'important c'est de rester vivant** » de **Roshane Saidnattar**. Une jeune réalisatrice retrouve son pays sur les traces du cauchemar khmer rouge qu'elle a vécu enfant (avec une dérangeante interview de Khieu Samphan, l'ancien président du Kampuchéa démocratique, en attente de son procès).

Ce film a reçu le Prix du meilleur documentaire au Festival 2009 de Montréal.

Coup de cœur du Festival « Etonnants Voyageurs 2009 ». Prix du jury officiel,

Prix du jury des jeunes journalistes au Festival du film d'Histoire de Pessac 2009

Débat : *Le cauchemar khmer rouge (Pourquoi et comment, l'humain fabrique un enfer ?)*

Lundi 27 septembre

20h00 : projection de « **Dogora** » de Patrice Leconte. Un film peu connu, cher au cœur du réalisateur. Un regard tendre et précis sur le Cambodge, un parti-pris artistique et musical étonnant.

Débat : *L'expression artistique khmère*

LES INTERVENANTS

Samedi 25 septembre

« Gens de la rizière »

Débat : *Comment va le Cambodge d'aujourd'hui ?*

Médiateur : Michel ANTELME, responsable de la section khmère à l'Inalco-Paris, auteur d'un dictionnaire franco-khmer

Avec

Bernard BERGER, fondateur de l'association «**Accueil cambodgien** », réfugié dans les jardins de l'ambassade de France à Phnom-Penh en 1975

Liesbeth MOREAUX, déléguée générale au Comité Vendôme, membre du comité de soutien Paul Dubrule

Olivier de BERNON, directeur d'études à l'Ecole française d'Extrême-Orient
Organisateur des archives de Sihanouk.

Daniel BOUGNOUX, philosophe, professeur émérite à l'université Stendhal de Grenoble

Bopha CHEANG, journaliste à RFI

Jacques SELAME, historien, enseignant à l'université de Phnom Penh en 1975

Agnès de FEO, journaliste et réalisatrice de documentaires sur les musulmans du Cambodge et du Vietnam.

Dane CUYPERS, écrivain, auteure de «**Tourments et merveilles en pays khmer** », Actes-Sud, 2009.

Dimanche 26 septembre

« L'important est de rester vivant »

Ciné-philos : *Le cauchemar khmer rouge* (Comment et pourquoi l'humain fabrique un enfer ?)

Médiateur : Daniel Ramirez, philosophe, créateur des cinés-philos de l'Entrepôt

Avec

Roshane SAIDNATTAR, réalisatrice du film

SERA, cambodgien, auteur d'une trilogie BD sur son pays, « Impasse rouge », L'eau et la terre »
«Lendemain de cendres », (Delcourt)

Pascal GRELETTY, co-fondateur de « Médecins sans frontières », coordinateur médical pendant dix ans au Comité international de la Croix-Rouge, réfugié dans les jardins de l'ambassade de France à Phnom Penh en 1975.

Lundi 27 septembre

« Dogora »

Débat : *L'expression artistique khmère*

Médiateur : Suppya Hélène NUT, enseignante de cambodgien à l'Inalco et chercheuse sur le Ballet Royal

.../...

Avec :

François PONCHAUD, auteur de « Cambodge année zéro », prêtre au Cambodge depuis 1965.

Soko PHAY-VAKALIS, cambodgienne, maître de conférences à l'université Paris VIII, coordinatrice de la mission « ateliers de la mémoire » avec l'association Phares à Battambang.

Randal DOUC, auteur de théâtre, comédien (**incarne Monsieur Jo dans « Un barrage contre le Pacifique »**, le film de **Rithy. Panh**)

Jean-Baptiste PHOU, auteur de théâtre et comédien

Agnès de FEO, journaliste et réalisatrice de documentaires sur les musulmans du Cambodge et du Vietnam.

LECTURE

Mardi 28 septembre

18h30 : Lecture « Voix du Cambodge », sous la houlette de Brigitte Mougin, dans La Galerie de l'Entrepôt avec les comédiens : Aline Barbier, Randal Douc et Brigitte Mougin

Les émerveillements de Pierre Loti à Angkor, les odeurs de feu et de mer à Prey Nop où Duras forgea son écriture, les tourments et merveilles du royaume khmer racontés par Dane Cuyppers, les hommes désertés de Randal Douc, les mots de Cixous pour dire le destin de Sihanouk ...

Suivie d'un extrait de la pièce de Jean-Baptiste Phou «**Cambodge, me voici** » qui sera donnée à Paris en 2011.

Avec les comédiens : Sonadie San, Vantha Talisman, Roat Chaya.

.../...

PRESENTATION DES ASSOCIATIONS

SIPAR

Le SIPAR est une Organisation de Solidarité Internationale créée en 1982 pour l'accueil en France des réfugiés du Sud-Est asiatique ainsi que l'enseignement du français dans les camps de réfugiés de Thaïlande afin de favoriser leur insertion en France.

Depuis 1992 le Sipar intervient au Cambodge dans le domaine de l'éducation. Il participe à l'amélioration de l'éducation des enfants, à la lutte contre l'illettrisme des jeunes et des adultes par la promotion du livre et de la lecture.

La mission du SIPAR est de combattre l'illettrisme, source de pauvreté.

Il mène des programmes complémentaires liés au développement de la lecture :

- le développement du réseau de **bibliothèques scolaires** au sein des écoles publiques du Cambodge, et formation des bibliothécaires,
- le développement du réseau de **Bibliobus** et de **Centres d'Education pour Tous** dans les campagnes démunies,
- le développement du secteur **de l'édition par la production de livres en Khmer** pour la jeunesse et la formation de ressources humaines cambodgiennes dans différents métiers de l'édition.

Les réalisations du Sipar aujourd'hui : 200 bibliothèques scolaires, 7 bibliobus, 43 Centres d'Education pour Tous, 1000 bibliothécaires formés et 79 titres édités, soit 960 000 ex de livres en khmer.

Pour étendre ses actions, le SIPAR est en recherche permanente de nouveaux donateurs, merci de votre soutien.

Instruire c'est construire l'Avenir !

SIPAR - 16 rue Champ Lagarde - 78000 Versailles Tel : 01 39 02 32 52 – sipar@wanadoo.fr - www.sipar.org
Corinne Broutechoux –Chargée de communication

ACCUEIL CAMBOGIEN

L'association Accueil cambodgien, créée par Le Père Bernard Berger, est née à Phnom Penh le 17 avril 1975 – jour de l'entrée des troupes de Pol Pot - dans les jardins de l'Ambassade de France où étaient enfermés ceux qui allaient devenir les premiers réfugiés d'Asie du Sud-Est en France.

Depuis lors, Accueil cambodgien accompagne ces familles khmères en France en accueillant notamment les jeunes dans des centres de vacances et lors de leur premier retour au pays.

Depuis les années 90, l'Association est aussi présente au Cambodge avec une Maison des Jeunes et de la Culture à Phnom Penh et à Kampot, dans le sud du pays. Une action qui touche aujourd'hui 2600 jeunes avec, en moyenne, 500 entrées par semaine pour l'une ou l'autre des activités proposées (informatique, langues, musique, sports, théâtre, bibliothèque, cantine scolaire, sorties, soutien scolaire...).

L'association qui, au Cambodge, a pris le nom de « Association pour l'animation de la jeunesse », gère aussi à Phnom-Penh un petit foyer pour des adolescents venus de Kampot. .

L'objet majeur de la MJC est d'aider celles et ceux qui la fréquentent à se responsabiliser, à s'informer sur les possibilités d'avenir, à travailler dans une société plus juste et plus fraternelle.

Afin que ses actions puissent être pérennes, l'association souhaiterait aujourd'hui devenir propriétaire de ses locaux au Cambodge ; c'est actuellement l'objectif qu'elle s'est donné.

Contact Accueil cambodgien,

Tel 01 58 69 79 54- ac.cambodgien@wanadoo.fr- www.accueilcambodgien.org

LES PARTENAIRES DU FESTIVAL

*Quatre entreprises ont bien voulu soutenir cette 1^{ère} édition du Festival « Visages du Cambodge »
Nous les en remercions très sincèrement*

Cultures et Strategy

Cultures & Strategy est un cabinet spécialisé en management et communication interculturels. Il aide les entreprises, les institutions, ONG et les particuliers à mieux comprendre et intégrer la diversité interculturelle. A travers des actions de formation, stages, coaching et conseil, il intervient en sensibilisation interculturelle, préparation à l'expatriation, séminaires de cohésion d'équipes, prise de poste à l'international, diagnostic après fusion et acquisition...

Corinne Saurel, Directrice de Cultures & Strategy est particulièrement attachée au Cambodge. Elle est née et a passé son enfance à Phnom Penh: *"le Cambodge fait partie de mon histoire personnelle. J'ai compris très tôt que la différence culturelle est une source de créativité formidable. Soutenir la culture khmère à travers ce Festival est un beau projet".*

Site web: www.cultures-strategy.com

43 avenue de Saint Mandé 75012 Paris – contact@cultures-strategy.com

Voyager Autrement Un tourisme d'ouverture et de compréhension

Vacances Bleues Voyager autrement propose un tourisme responsable et solidaire, mariant découverte touristique de qualité et rencontres avec des associations et acteurs engagés dans le développement de leur pays.

Découverte touristique de qualité et rencontres permettent d'approcher la réalité économique et sociale du pays visité. Les associations partenaires sont soutenues par la Fondation Vacances Bleues à travers un reversement solidaire annuel (budget de 10 000 €)...

Voyager autrement est membre de l'Association Agir pour un Tourisme Responsable (ATR) et a obtenu la certification AFNOR pour l'activité de voyageur intégrant les exigences du tourisme responsable.

Vacances Bleues Voyager autrement, Villa Modigliani, 13 rue Delambre 75014 PARIS

Marianne DIDIERJEAN : 01 56 54 20 05 mdidierjean@vacancesbleues.com

Sabine GOSSELIN : 01 56 54 21 45 sgosselin@vacancesbleues.com

Fax : 01 56 54 21 46 www.voyager-autrement.fr

Librairie « Tropiques »

Dans un quartier vivant, qui monte, celui de Pernet, « Tropiques » est une vraie librairie indépendante. Dominique Mazuet, qui l'a reprise il y a trois ans, est un passionné : « Je suis dans un rapport fusionnel avec ce quartier qui est exceptionnel. Je n'ai pas d'autre ambition que de m'y enraciner, d'être la librairie du village « Pernet », celle qui résiste à l'empire décomplexé... »

Librairie TROPIQUES

63 rue Raymond Losserand 75014 PARIS

tel Tél. 01 43 22 75 95 - e-mail : tropiqueslib@gmail.com - site : <http://librairietropiques.free.fr/>

Hkt - Organisation

Spécialisé dans la réservation d'hôtels pour les tournées d'artistes; de salles de séminaires, pour les entreprises ou personnes individuels. Nous vous faisons bénéficier de plus de 15 ans d'expérience dans l'hôtellerie internationale, en sélectionnant, à partir de votre cahier des charges, les meilleures prestations, au meilleur coût...Véritable interface entre les sociétés de production et les hôtels, nous utilisons le langage propre à chacun !

Hélène Khim-Tit

hkt organisation

helene@hkt-organisation.com

Tel 33 (0)1 34 85 90 68 - Fax 33 (0)1 34 85 93 63

Un très grand merci à Philippe Brizon, directeur de l'Entrepôt et à son équipe, qui ont accueilli le projet de ce 1^{er} Festival « Visages du Cambodge » avec confiance et ont permis sa réalisation dans ce beau lieu de culture, fréquenté, depuis 7 ans, par les amateurs d'art, de cinéma, de musique, de littérature et de bonne chère.

Merci à Julie Jolion- David, graphiste, qui a conçu les documents d'information de ce festival, dépliants et affiches avec talent, gentillesse et disponibilité,

Merci à Sera dont un dessin illustre ces documents,

Merci à Brigitte Mougin, aux comédiens qui ont bien voulu intervenir dans ce programme, à l'Association Arunoatay (Art et culture au Cambodge),

Au service des Archives du Centre National du Cinéma qui nous confié la copie d'APSARA,

A tous ceux qui ont travaillé à la préparation de ce Festival et au PUBLIC sans lequel rien ne pourrait être.....

Contacts Visages du Cambodge

**Dane Cuypers
danecuypers@yahoo.fr
06 09 18 45 59
01 42 06 28 05**

**Annick Garnier
an.garnier@neuf.fr
06 11 77 37 97
01 47 61 02 32**